

# Uradni list

## Evropske unije

L 352

Slovenska izdaja

### Zakonodaja

Zvezek 47

27. november 2004

Vsebina

## I Akti, katerih objava je obvezna

- ★ Uredba Sveta (ES, Euratom) št. 2028/2004 z dne 16. novembra 2004 o spremembah Uredbe (ES, Euratom) št. 1150/2000 o izvajanju Sklepa št. 94/728/ES, Euratom o sistemu virov lastnih sredstev Skupnosti ..... 1
- Uredba Komisije (ES) št. 2029/2004 z dne 26. novembra 2004 o določitvi pavšalnih uvoznih vrednosti za določanje vhodne cene nekaterega sadja in zelenjave ..... 8

## II Akti, katerih objava ni obvezna

## Komisija

2004/800/ES:

- ★ Odločba Komisije z dne 30. marca 2004 o programu državne pomoči, ki ga izvaja Italija in ki zadeva nujne odredbe glede zaposlovanja (notificirano pod dokumentarno številko K(2004) 930) <sup>(1)</sup> 10

2004/801/ES:

- ★ Sklep št. 1/2004 Skupnega Odbora ES–Švica z dne 28. aprila 2004 o spremembi Protokola 3 k Sporazumu o opredelitvi pojma „izdelki s poreklom“ in načinih upravnega sodelovanja ..... 17

2004/802/ES:

- ★ Sklep št. 1/2004 Skupnega Odbora EU–Švica z dne 30. aprila 2004 o spremembi Priloge III (Vzajemno priznavanje poklicnih kvalifikacij) k Sporazumu med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani in Švicarsko konfederacijo na drugi strani o prostem pretoku oseb ..... 18

1. november 2004 – EUR-Lex: nova različica! (Glej notranjo stran zadnje strani ovitka)

<sup>(1)</sup> Besedilo velja za EGP.

## I

(Akti, katerih objava je obvezna)

**UREDBA SVETA (ES, EURATOM) št. 2028/2004**

**z dne 16. novembra 2004**

**o spremembah Uredbe (ES, Euratom) št. 1150/2000 o izvajanju Sklepa št. 94/728/ES, Euratom o sistemu virov lastnih sredstev Skupnosti**

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti člena 279(2) Pogodbe,

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti za atomsko energijo in zlasti člena 183 Pogodbe,

ob upoštevanju Sklepa Sveta št. 2000/597/ES, Euratom z dne 29. septembra 2000 o sistemu virov lastnih sredstev Skupnosti<sup>(1)</sup> in zlasti člena 8(2) Sklepa,

ob upoštevanju predloga Komisije,

ob upoštevanju mnenja Evropskega parlamenta<sup>(2)</sup>,

ob upoštevanju mnenja Računskega sodišča<sup>(3)</sup>,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Evropski svet iz Berlina z dne 24. in 25. marca 1999 je sprejel številne zaključne sklepe glede sistema virov lastnih sredstev Skupnosti, kar je vodilo do sprejema Sklepa 2000/597/ES, Euratom.

(2) Po členu 2(3) in člen 10(2)(c) Sklepa 2000/597/ES, Euratom države članice kot stroške zbiranja zadržijo 25 % zneskov iz odstavka 1(a) in (b) člena 2 tega sklepa, ki se določijo po 31. decembru 2000, z izjemo zneskov, ki bi jih morale države članice v skladu s pravili glede lastnih sredstev dati na razpolago Skupnostim do 28. februarja 2001, za katere države članice še naprej zadržijo 10 % teh zneskov.

(3) Evropski svet iz Berlina je odločil, da je treba pri deljenju finančnega bremena, ki ga nosijo druge države članice za izravnavo proračunskih neravnovesij v korist Združenega kraljestva, prilagoditi deleže Avstrije, Nemčije, Nizozemske in Švedske, tako da se njihov finančni prispevek omeji na eno četrtnino njihovega normalnega prispevka.

(4) V skladu z Amsterdamsko pogodbo in njej priloženima Protokoloma št. 4 in 5 Danski, Združenemu kraljestvu in Irski ni treba sodelovati pri ukrepih, ki sodijo v okvir Naslova IV Pogodbe o ES in zato, razen administrativnih stroškov, niso obvezane nositi finančnih posledic, ki so rezultat sprejetih ukrepov. Zato imajo za vsako leto, ko ne sodelujejo, pravico do popravka plačanih lastnih sredstev.

(5) Ob dejstvu, da so države članice enako zavezane plačati obresti v primeru zamude pri vnosu lastnih virov sredstev na račune, in da trenutno obstajajo težave pri določevanju obrestne mere, ki se uporablja, kar v praksi vodi do razlik med obrestnimi merami, ki jih sporočijo države članice, ki sodelujejo v ekonomski in monetarni uniji, in ki jih je težko upravičiti, je treba referenčno mero standardizirati na osnovi obrestne mere, ki jo uporablja Evropska centralna banka za refinanciranje glavnice, kar je primerljivo z referenčnimi obrestnimi merami, ki so predlagane države članice izven euro območja.

(6) Leta 1989 je bil z namenom, da se razlikuje med terjatvami, ki so že bile izterjane ali pa še ne, uveden dvojni sistem knjiženja. Sistem je samo delno dosegel cilje uporabe mehanizma za sprostitev sredstev z ločenih računov. Preiskave Evropskega računskega sodišča in Komisije so izpostavile ponavljajoče se nepravilnosti pri vodenju ločenega računa, kar povzroča, da račun ne odraža realne slike glede izterjave. Ločeni račun je treba očistiti zneskov, ki na koncu zadevnega obdobja verjetno ne bodo izterjani in katerih ohranitev prikaže nepravilno končno stanje. Dodatno z vidika stroškovne učinkovitosti države članice ne bodo več imele stroškov v zvezi s spremljanjem teh zneskov.

<sup>(1)</sup> UL L 253, 7.10.2000, str. 42.

<sup>(2)</sup> Mnenje z dne 26. februarja 2004 (še neobjavljeno v Uradnem listu).

<sup>(3)</sup> UL C 318, 30.12.2003, str. 1.

- (7) Komisija mora tesno sodelovati z državami članicami. Zlasti mora imeti možnost zadevni državi članici posredovati svoje pripombe.
- (8) Ob upoštevanju, da je treba najti začasno rešitev glede določenih administrativnih težav, je priporočljivo, da se zagotovi prehodna ureditev.
- (9) V odgovor na zahtevo Računskega sodišča in z namenom zagotoviti, da ločeni račun predstavlja jasnejšo sliko dejanskega proračunskega stanja, morajo države članice skupaj s končnimi četrletnimi poročili za zadevno leto poslati Komisiji oceno celotnega zneska pravic, ki so vsebovane v ločenih računih in katere verjetno ne bodo izterjane.
- (10) V skladu s členom 2(7) Sklepa 2000/597/ES, Euratom pomeni „BNP“ pri uporabi tega sklepa bruto nacionalni dohodek (BND) za tekoče leto po tržnih cenah, ki ga z uporabo ESA 95 v skladu z Uredbo Sveta (EGS) št. 2223/96 z 25. junija 1996 o Evropskem sistemu nacionalnih in regionalnih računov v Skupnosti<sup>(1)</sup> določi Komisija. Dodatno določa Uredba Sveta (ES, Euratom) št. 1287/2003 pravila o uskladitvi bruto nacionalnega dohodka po tržnih cenah<sup>(2)</sup>.
- (11) V skladu s Sklepom Sveta 2000/597/ES, Euratom začne Komisija pred 1. januarjem 2006 splošni pregled sistema lastnih sredstev. Na osnovi tega pregleda pripravi Komisija nove predloge, ki bi morali predvsem upoštevati člene 2(3), 4 in 5 tega sklepa.
- (12) Uredbo (ES, Euratom) št. 1150/2000<sup>(3)</sup> je treba v skladu s tem ustrezno spremeniti –

SPREJEL NASLEDNJO UREDBO:

#### Člen 1

Uredba (ES, Euratom) št. 1150/2000 se spremeni, kakor sledi:

1. V naslovu I se v členu 1, členu 2 in členu 5:

- (a) Sklicevanje na „Sklep 94/728/ES, Euratom“ nadomesti s sklicevanjem na „Sklep 2000/597/ES, Euratom“.
- (b) V členu 1 se ob novem sklicevanju na Sklep 2000/597/ES, Euratom vstavi naslednja opomba:  
„<sup>(\*)</sup> UL L 130, 31.5.2000, str. 1“.

<sup>(1)</sup> UL L 310, 30.11.1996, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 1267/2003 Evropskega parlamenta in Sveta (UL L 180, 18.7.2003, str. 1).

<sup>(2)</sup> UL L 181, 19.7.2003, str. 1.

<sup>(3)</sup> UL L 130, 31.5.2000, str. 1.

2. V členu 6:

(a) Odstavek 3(c) se nadomesti z naslednjim:

„(c) Sredstva iz DDV vira in sredstva iz dodatnega vira se, ob upoštevanju vpliva, ki ga imajo nanje popravki proračunskih neravnovesij, odobreni Združenemu kraljestvu, knjižijo na računih iz točke (a) na naslednji način:

— dvanajstina iz člena 10(3) se knjiži prvi delovni dan vsakega meseca,

— razlike iz člena 10(4) in (7) ter popravki iz člena 10(6) in (8) se knjižijo letno, razen popravkov iz prve alinee člena 10(6), ki se knjižijo na računih prvi delovni dan v mesecu, ki sledi dogovoru med zadevno državo članico in Komisijo.“

(b) Na koncu odstavka 4(b) se doda naslednje:

„Skupaj s končnimi četrletnimi poročili za zadevno leto posredujejo države članice oceno celotnega zneska pravic na ločenem računu na dan 31. decembra leta, za katerega sredstev verjetno ne bo mogoče izterjati.“

3. Člen 7 se nadomesti z naslednjim:

#### „Člen 7

Po 31. decembru tretjega leta, ki sledi zadevnemu letu, popravki vsote mesečnih poročil, ki jih države članice pošiljajo na osnovi člena 6(4)(a) za zadevno leto, niso več mogoči, razen v točkah, za katere je pred tem datumom poslala obvestilo Komisija ali zadevna država članica.“

4. V členu 9:

(a) se vstavi naslednji odstavek:

„1a. Države članice ali organ, ki ga države članice pooblastijo, pošlje v kateri koli obliki, vendar po možnosti v elektronski obliki, praviloma na dan, ko so bila sredstva knjižena, vendar najkasneje v treh delovnih dneh izpisek iz računa, iz katerega je razvidno knjiženje lastnih sredstev.“

(b) Odstavek 2 se nadomesti z naslednjim:

„2. Zneski v dobro se preračunajo v euro v skladu s Finančno uredbo (\*), ki se uporablja za splošni proračun Evropskih skupnosti, in njenimi izvedbenimi določbami.

(\*) Uredba Sveta (ES, Euratom) št. 1605/2002 z dne 25. junija 2002 o finančni uredbi, ki se uporablja za skupni proračun Evropskih skupnosti (UL L 248, 16.9.2002, str. 1).“

5. V členu 10:

(a) Prvi pododstavek odstavka 1 se nadomesti z naslednjim:

„1. Ko se odštejejo stroški zbiranja v skladu s členom 2(3) in členom 10(2)(c) Sklepa 2000/597/ES, Euratom, z dne 29. septembra 2000 o sistemu lastnih virov sredstev Skupnosti (\*) se lastna sredstva iz člena 2(1)(a) in (b) tega sklepa vknjižijo najkasneje prvi delovni dan po 19. dnevu drugega meseca, ki sledi mesecu, v katerem je bila določena pravica v skladu s členom 2 te uredbe.

(\*) UL L 253, 7.10.2000, str. 42.“

(b) Prvi in drugi pododstavek odstavka 3 se nadomestita z naslednjim:

„3. Sredstva iz DDV-vira in sredstva iz dodatnega vira se, ob upoštevanju vpliva, ki ga imajo nanje popravki proračunskih neravnovesij, odobreni Združenemu kraljestvu – razen rezerve za posojila in jamstva za posojila ter rezerve za pomoč za nujne primere – knjižijo v dobro prvi delovni dan vsakega meseca v višini, ki predstavlja eno dvanajstino ustreznih skupnih zneskov v proračunu, preračunanih v nacionalne valute po zadnjem veljavnem menjalnem tečaju v koledarskem letu pred proračunskim letom, objavljenem v seriji C Uradnega lista Evropske unije.

Komisija lahko za posebne potrebe plačevanja izdatkov Jamstvenega oddelka EKUJS v skladu z Uredbo (EGS) št. 1765/92 in odvisno od stanja kratkoročnih likvidnih sredstev Skupnosti pozove države članice, da v prvem četrtletju finančnega leta za en ali dva meseca predstavijo knjižene dvanajstine ali dela dvanajstine zneskov v

proračunu iz DDV-vira in/ali sredstev iz dodatnega vira, ob upoštevanju vpliva, ki ga imajo nanje popravki proračunskih neravnovesij, odobreni Združenemu kraljestvu, razen lastnih sredstev za pokrivanje denarne rezerve za jamstva za posojila in rezerve za pomoč za nujne primere.“

(c) Šesti pododstavek odstavka 3 se nadomesti z naslednjim:

„Znesek za denarno rezervo EKUJS iz člena 6 Sklepa št. 2000/597/ES, Euratom rezerva za posojila in jamstva za posojila ter rezerva za pomoč za nujne primere, določene s Sklepom 94/729/ES (\*), se knjižijo prvi delovni dan meseca, ki sledi obremenitvi proračuna za te izdatke, in samo v višini teh izdatkov, če je bil proračun obremenjen pred 16. dnem v mesecu. V nasprotnem primeru pa se znesek knjiži prvi delovni dan drugega meseca po obremenitvi.

(\*) Sklep, razveljavljen in nadomeščen z Uredbo (ES) št. 2004/2000 (UL L 244, 29.9.2000, str. 27).“

(d) V sedmem pododstavku odstavka 3 se besedilo „člena 6 Finančne uredbe z dne 21. decembra 1977, ki se uporablja za splošni proračun Evropskih skupnosti [13], v nadaljevanju besedila Finančna uredba“ nadomesti s „člena 8 Finančne uredbe“.

(e) Deveti, deseti, enajsti in dvanajsti pododstavek odstavka 3 se nadomestijo z naslednjim besedilom:

„Vsaka sprememba enotne stopnje sredstev iz DDV-vira, stopnje sredstev iz dodatnega vira in popravka, odobrenega Združenemu kraljestvu za proračunska neravnovesja ter financiranja tega popravka iz členov 4 in 5 Sklepa 2000/597/ES, Euratom zahteva dokončno sprejetje spremenjenega proračuna in s tem popravek dvanajstin, knjiženih od začetka finančnega leta.

Ti popravki se izvedejo ob prvem knjiženju po dokončnem sprejetju spremenjenega proračuna, če je sprejet pred 16. dnem v mesecu. V nasprotnem primeru se izvedejo pri drugem knjiženju po dokončnem sprejetju proračuna. Z odstopanjem od člena 8 Finančne uredbe se ti popravki knjižijo na računih za finančno leto, za katerega je bil sprejet zadevni spremenjeni proračun.

Izračun dvanajstin za januar vsakega finančnega leta temelji na zneskih iz predloga proračuna iz člena 272(3) Pogodbe ES in člena 177(3) Pogodbe ESAE, preračunanih v nacionalne valute po prvem veljavnem menjalnem tečaju po 15. decembru koledarskega leta pred proračunskim letom; popravek se izvede z vknjižbo za naslednji mesec.

Če do začetka finančnega leta proračun še ni sprejet, države članice prvi delovni dan vsakega meseca, vključno z januarjem, knjižijo eno dvanajstino zneska lastnih sredstev iz DDV-vira in sredstev iz dodatnega vira ob upoštevanju učinka, ki ga bo imel na ta sredstva popravek v dobro Združenega kraljestva za proračunsko neravnovesje iz zadnjega sprejetega proračuna; popravek se izvede na prvi datum knjiženja po sprejetju proračuna, če je ta sprejet pred 16. dnem v mesecu. V nasprotnem primeru se popravek knjiži na drugi datum knjiženja po sprejetju proračuna.“

(f) Odstavek 4 se nadomesti z naslednjim:

„4. Vsaka država članica se na podlagi letnega poročila o osnovi za sredstva iz DDV-vira iz člena 7(1) Uredbe (EGS, Euratom) št. 1553/89 obremenjena z zneskom, izračunan na podlagi podatkov iz omenjenega poročila z upoštevanjem enotne stopnje, sprejete za preteklo finančno leto, ter se ji prizna v dobro 12 plačil, izvršenih v tem obračunskem letu. Vendar pa osnova za sredstva iz DDV-vira posamezne države članice, za katero se ta stopnja uporablja, ne sme presežati odstotka njenega BNP, določenega v členu 2(1) Sklepa št. 2000/597/ES, Euratom v skladu s prvim stavkom odstavka 7 tega člena. Komisija ugotovi stanje in pravočasno obvesti države članice, da ga lahko knjižijo na račun iz člena 9(1) te uredbe prvi delovni dan decembra istega leta.“

(g) Odstavek 5 se črta.

(h) Prvi pododstavek odstavka 6 se nadomesti z naslednjim:

„6. Ob vsaki spremembi osnove za sredstva iz DDV-vira iz člena 9(1) Uredbe (EGS, Euratom) št. 1553/89 se za vsako državo članico, katere osnova, ki dopušča take popravke, ne presega odstotkov, določenih v členih

2(1)(c) in 10(2)(b) Sklepa 2000/597/ES, Euratom ... (ostanek je nespremenjen).“

(i) Prvi stavek drugega pododstavka odstavka 6 se nadomesti z naslednjim:

„Spremembe BNP iz odstavka 8 tega člena imajo za posledico popravek stanja vsake države članice, katere osnova, ki omogoča take popravke, je navzgor omejena z odstotki, določenimi v členih 2(1)(c) in 10(2)(b) Sklepa 2000/597/ES, Euratom.“

(j) Doda se naslednji odstavek:

„10. V skladu s členom 2(7) Sklepa 2000/597/ES, Euratom je za namene uporabe tega sklepa „BNP“ enak letnemu BND po tržnih cenah, kakor je določeno z Uredbo Sveta (ES, Euratom) št. 1287/2003 z dne 15. julija 2003 o uskladitvi bruto nacionalnega dohodka po tržnih cenah (\*).

(\*) UL L 181, 19.7.2003, str. 1.“

6. Vstavi se naslednji člen:

#### „Člen 10a

1. Če država članica v skladu z Amsterdamsko pogodbo in njenima Protokoloma št. 4 in 5 ne sodeluje pri financiranju določenega ukrepa ali politike Unije, ima pravico do popravka, izračunanega v skladu z odstavkom 2, zneska, plačanega v lastna sredstva, glede na vsako leto, v katerem ni sodelovala. Popravek se izvede samo enkrat in je v primeru naknadne spremembe BNP dokončen.

2. Komisija izračuna popravek v letu, ki sledi zadevnemu finančnemu letu, istočasno kot določi BNP stanje iz člena 10 te uredbe.

Izračun se opravi na osnovi podatkov zadevnega finančnega leta, in sicer:

— skupnega BNP po tržnih cenah in sestavnih delov BNP,

— proračunskega rezultata operativnih odhodkov zadevnega ukrepa ali politike.

Popravek je enak zmnožku celotnega zneska zadevnih odhodkov, razen odhodkov, ki jih financirajo tretje države, z deležem BNP države članice, ki ima pravico do popravka, v BNP vseh držav članic. Popravek financirajo sodelujoče države članice glede na lestvico, določeno z deležem njihovega BNP v BNP vseh sodelujočih držav članic. Za izračun popravka se zneski preračunavajo med nacionalno valuto in eurom po zadnjem veljavnem menjalnem tečaju v koledarskem letu pred zadevnim proračunskim letom.

V primeru naknadne spremembe BNP ne pride do poznejše spremembe tega popravka.

3. Komisija države članice pravočasno obvesti o zneskih teh popravkov, da jih lahko knjižijo v dobro na račun iz člena 9(1) te uredbe prvi delovni dan decembra.“

7. Člen 11 se nadomesti z naslednjim:

„Člen 11

1. Za vsako zamudo pri knjiženju na račune iz člena 9(1) zadevna država članica plača obresti.

2. Če je država članica v ekonomski in monetarni uniji, je uporabljena obrestna mera enaka meri, objavljeni v seriji C *Uradnega lista Evropske unije*, ki jo uporablja Evropska centralna banka za refinanciranje glavnice in ki velja na prvi koledarski dan meseca, v katerem znesek zapade v plačilo, povečana za dve odstotni točki.

Ta obrestna mera se poveča za 0,25 odstotne točke za vsak mesec zamude. Povečana obrestna mera velja za celotno obdobje zamude.

3. Če država članica ni v ekonomski in monetarni uniji, je uporabljena obrestna mera enaka meri, ki jo uporabljajo centralne banke za refinanciranje glavnice in ki velja na prvi koledarski dan zadevnega meseca, povečana za dve odstotni točki; ali za države članice, za katere obrestna mera centralne banke ni na voljo, najbolj enakovredna mera, ki velja na denarnem trgu te države članice na prvi dan zadevnega meseca, povečana za dve odstotni točki. Ta obrestna mera se poveča za 0,25 odstotne točke za vsak mesec zamude. Povečana obrestna mera velja za celotno obdobje zamude.

4. Za plačilo obresti iz odstavka 1 se člen 9(2) in (3) uporablja *mutatis mutandis*.“

8. Člen 12(5) se nadomesti z naslednjim:

„5. Države članice ali organ, ki ga države članice pooblastijo v skladu s členom 9(1), čimprej izvrši plačilne naloge Komisije, najkasneje pa v petih delovnih dneh po prejemu, in pošlje Komisiji v kateri koli obliki, vendar po možnosti v elektronski obliki, obvestilo o stanju na računu najkasneje v treh delovnih dneh po izvršitvi posamezne transakcije. Kakorkoli, v primeru gotovinskih transakcij, države članice izvršijo plačilne naloge v rokih, ki ga zahteva Komisija.“

9. Naslov V se črta.

10. Besedilo Naslova VI se nadomesti z naslednjim:

**„Postopek za uporabo člena 7 Sklepa 2000/597/ES, Euratom“**

11. Člen 15 se nadomesti z naslednjim:

„Člen 15

Pri uporabi člena 7 Sklepa 2000/597/ES, Euratom stanje za dano finančno leto predstavlja razlika med:

— vsemi prihodki v tem obračunskem letu

in

— zneskom plačil, izvedenih na osnovi odobritev za to finančno leto, povečanih za znesek odobritev za isto finančno leto, prenesenih v skladu s členom 9 Finančne uredbe. Ta razlika se poveča ali zmanjša po eni strani za neto znesek odobritev, prenesenih iz preteklega finančnega leta in nato storniranih, in po drugi strani z odstopanjem od člena 5(1) Finančne uredbe za:

— plačila, ki presegajo nediferencirane odobritve, prenesene iz preteklega finančnega leta v skladu s členom 9(1) in (4) Finančne uredbe zaradi spremembe tečajev eura

in

— razliko med pozitivnimi in negativnimi tečajnimi razlikami v finančnem letu.“

12. V členu 16 se drugi pododstavek nadomesti z naslednjim:

„2. V primeru bistvenih razlik v primerjavi s prvotno oceno se lahko spremeni predhodni predlog proračuna za naslednje finančno leto ali spremeni proračun za tekoče finančno leto.“

13. V členu 17:

(a) Odstavek 2 se nadomesti z naslednjim:

„2. Države članice niso dolžne dati na razpolago Komisiji zneskov v višini določenih pravic, ki jih ni mogoče izterjati ali:

(a) zaradi višje sile ali

(b) zaradi drugih razlogov, na katere nimajo vpliva.

Zneske določenih pravic se razglasi za neizterljive z odločitvijo pristojnega administrativnega organa, ki ugotovi, da jih ni mogoče izterjati.

Za zneske določenih pravic se šteje, da so neizterljivi, če se najkasneje po obdobju petih let od datuma, ko so bile določene v skladu s členom 2, ali ko je v primeru upravne ali sodne pritožbe sprejeta, uradno sporočena ali objavljena končna odločitev.

Če je bil znesek delno plačan, se obdobje največ petih let začne od datuma zadnjega plačila, če dolg s tem ni poravnán.

Zneske, za katere se razglasi ali šteje, da so neizterljivi, se dokončno odstrani iz posebnega računa iz člena 6(3)(b). Prikažejo se v Prilogi k četrletnemu poročilu iz člena 6(4)(b) in po potrebi v četrletnem poročilu iz člena 6(5).“

(b) Vstavita se naslednja odstavka:

„3. V treh mesecih po upravni odločbi iz odstavka 2 ali v skladu s časovnimi roki iz tega odstavka države članice pošljejo Komisiji podatke o primerih, kjer se je uporabil odstavek 2, pod pogojem, da zadevne določene pravice presegajo 50 000 eurov.

Ta časovni rok lahko države članice podaljšajo do treh let v primerih določenih pravic, ki so bile razglašene za neizterljive ali se štejejo za neizterljive pred 1. julijem 2006.

To poročilo, sestavljeno na osnovi obrazca, ki ga pripravi Komisija po posvetovanju z odborom iz člena 20, vključuje vse potrebna dejstva za celotno preiskavo vzrokov iz členov 2(a) in (b), ki so zadevni državi članici preprečili dajanje zadevnih sredstev na razpolago in ukrepe izterjave, ki jih je država članica uvedla v zadevnem primeru ali primerih.

4. Komisija ima na voljo šest mesecev od prejema poročila iz odstavka 3, da zadevni državi članici posreduje svoje pripombe.

Če Komisija zahteva dodatne podatke, začne teči šestmesečni rok od datuma prejema zahtevanih dodatnih podatkov.“

(c) Sedanji odstavek 3 postane odstavek 5 in se glasi kakor sledi:

„5. Države članice v letnih poročilih sporočijo Komisiji podatke in rezultate inšpekcijskih pregledov ter splošne podatke in načelna vprašanja v zvezi z največjimi težavami, ki nastajajo pri uporabi te uredbe, zlasti v zvezi s spornimi zadevami. Poročila pošljejo Komisiji do 1. marca v letu, ki sledi zadevnemu finančnemu letu. Poročilo Komisije iz člena 280(5) Pogodbe vsebuje zaključno poročilo o obvestilih držav članic po tem členu. Komisija po posvetovanju z odborom iz člena 20 pripravi poročilo in ustrezno utemeljene spremembe poročila. Določijo se vsi ustrezni roki za izvedbo.“

14. V členu 18(1) se sklicevanje na „Sklep 94/728/ES, Euratom“ nadomesti s sklicevanjem na „Sklep 2000/597/ES, Euratom“.

15. V členu 21 se odstavek 1(c) nadomesti z naslednjim:

„(c) inšpekcijskih ukrepov in pregledov iz člena 18(2) in (3).“

1150/2000 o izvajanju Odločbe 94/728/ES, Euratom o sistemu lastnih virov (\*) Skupnosti.

(\*) UL L 352, 27.11.2004, str. 1.“

16. Vstavi se naslednji Naslov IX:

„NASLOV IX

**Prehodne določbe**

Člen 21a

Obrestna mera iz člena 11 te uredbe se še naprej uporablja za izračun zamudnih obresti za zakasnela plačila, če je predpisani datum pred koncem meseca, v katerem začne veljati Uredba Sveta (ES) št. 2028/2004 z dne 16. novembra 2004 o spremembah Uredbe (ES, Euratom) št.

17. Sedanji Naslov IX postane Naslov X.

Člen 2

Če niso izrecno spremenjene s to uredbo, ostanejo ostale določbe Uredbe (EC, Euratom) št. 1150/2000 v veljavi.

Člen 3

Ta uredba začne veljati dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 16. novembra 2004

Za Svet  
Predsednik  
G. ZALM



**UREDBA KOMISIJE (ES) št. 2029/2004****z dne 26. novembra 2004****o določitvi pavšalnih uvoznih vrednosti za določanje vhodne cene nekaterega sadja in zelenjave**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Komisije (ES) št. 3223/94 z dne 21. decembra 1994 o podrobnih pravilih za uporabo uvoznega režima za sadje in zelenjavo<sup>(1)</sup>, in zlasti člena 4(1) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Uredba (ES) št. 3223/94 v skladu z rezultati večstranskih trgovinskih pogajanj urugvajskega kroga oblikuje merila, po katerih Komisija določa pavšalne vrednosti za uvoz iz tretjih držav, za proizvode in obdobja, predpisana v Prilogi k Uredbi.

- (2) V skladu z zgornjimi merili je treba določiti pavšalne uvozne vrednosti v višini, podani v Prilogi k tej uredbi –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

**Člen 1**

Pavšalne uvozne vrednosti iz člena 4 Uredbe (ES) št. 3223/94 so določene v Prilogi k Uredbi.

**Člen 2**

Ta uredba začne veljati 27. novembra 2004.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 26. novembra 2004

*Za Komisijo*

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

*Generalni direktor za kmetijstvo in razvoj podeželja*

<sup>(1)</sup> UL L 337, 24.12.1994, str. 66. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 1947/2002 (UL L 299, 1.11.2002, str. 17).

## PRILOGA

**k Uredbi Komisije z dne 26. novembra 2004 o določitvi pavšalnih uvoznih vrednosti za določanje vhodne cene nekaterega sadja in zelenjave**

(EUR/100 kg)		
Tarifna oznaka KN	Oznaka tretje države <sup>(1)</sup>	Pavšalna uvozna vrednost
0702 00 00	052	79,5
	070	81,3
	204	102,1
	999	87,6
0707 00 05	052	97,5
	204	32,5
	999	65,0
0709 90 70	052	91,0
	204	69,6
	999	80,3
0805 20 10	052	59,1
	204	49,4
	999	54,3
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	052	72,8
	624	96,7
	999	84,8
0805 50 10	052	48,8
	388	41,4
	528	25,5
	999	38,6
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	052	90,5
	388	139,3
	400	81,2
	404	82,3
	720	66,0
	800	194,0
	999	108,9
0808 20 50	052	120,9
	400	96,5
	720	50,8
	999	89,4

(<sup>1</sup>) Nomenklatura držav je določena z Uredbo Komisije (ES) št. 2081/2003 (UL L 313, 28.11.2003, str. 11). Oznaka „999“ pomeni „drugega porekla“.

## II

(Akti, katerih objava ni obvezna)

## KOMISIJA

## ODLOČBA KOMISIJE

z dne 30. marca 2004

**o programu državne pomoči, ki ga izvaja Italija in ki zadeva nujne odredbe glede zaposlovanja**

(notificirano pod dokumentarno številko K(2004) 930)

(Besedilo v italijanskem jeziku je edino verodostojno)

(Besedilo velja za EGP)

(2004/800/ES)

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

roka, ki ga je sprejela Komisija, so italijanske oblasti poslale dodatna pojasnila Komisiji v pismu z dne 20. maja 2003.

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti, in zlasti prvega pododstavka člena 88(2)(a) Pogodbe,

(3) V pismu z dne 16. oktobra 2003 je Komisija obvestila Italijo o svoji odločitvi, da sproži postopek, določen v členu 88(2) Pogodbe ES, v zvezi s programom pomoči. Odločitev Komisije, da sproži postopek, je bila objavljena v *Uradnem listu Evropske unije* <sup>(2)</sup>. Komisija je povabila zainteresirane stranke, da predstavijo pripombe glede obravnavane pomoči. Komisija ni prejela nobenih pripomb od tretjih zainteresiranih strank.

ob upoštevanju Sporazuma o Evropskem gospodarskem prostoru, in zlasti člena 62(1)(a) Sporazuma,

potem, ko so bili zainteresirani člani poslani, da predstavijo pripombe skladno z navedenimi členi <sup>(1)</sup>,

(4) V pismu z dne 22. decembra 2003 je Italija poslala svoje pripombe. Komisija je zahtevala dodatna pojasnila v pismu z dne 19. januarja 2004, na katero so italijanske oblasti odgovorile v pismu z dne 11. februarja 2004.

ob upoštevanju naslednjega:

### 1. POSTOPEK

(1) V pismu z dne 12. februarja 2003 (A/31217 z dne 14. februarja 2003) so italijanske oblasti, na podlagi člena 88(3) Pogodbe, sporočile program pomoči, ki prinaša nujne dispozicije glede zaposlovanja. Ukrep, ki je bil izveden pred uvodno odobritvijo Komisije, je bil vpisan v Register o nezakoniti pomoči pod št. NN 7/03.

(2) V pismu z dne 12. marca 2003 je Komisija zahtevala dodatne informacije. Po prošnji o odlogu določenega

### 2. OPIS POMOČI

(5) Cilj programa pomoči je ohranjanje delovnih mest v podjetjih, ki so se znašla v finančnih težavah in so podrejena izrednim administrativnim postopkom ter imajo število zaposlenih, ki presega 1 000 enot.

(6) Pravna podlaga pomoči je osnovana na Zakonskem dekretu št. 23 z dne 14. februarja 2003, spremenjenem v Zakon št. 81 dne 17. aprila 2003.

<sup>(1)</sup> UL C 308, 18.12.2003 str. 5.

<sup>(2)</sup> Glej opombo 1.

(7) Koristniki obravnavanega programa pomoči so kupci podjetij, ki imajo zgoraj navedene lastnosti (podjetja v finančnih težavah, podrejena izrednim administrativnim postopkom in ki imajo število zaposlenih, ki presega 1 000 enot).

(8) V kolikor bi obravnavana podjetja bila prevzeta s strani tretjih, bi bile koristi podeljene novim kupcem, ki bi bili pripravljene zaposliti osebe iz odkupljenega podjetja, in sicer do 550 uslužbencev. Kupec koristi za vsakega sprejetega uslužbenca:

— mesečni prispevek, ki znaša 50 % od povračila, do katerega bi bil upravičen zaposlen, v primeru, da bi bil premeščen na čakanje;

— manjšo kvoto za prispevek, ki je enaka tisti, ki je predvidena za pripravnike in ki bremeni delodajalce prvih 18 mesecev.

Zgoraj navedene koristi so tiste, ki so, na osnovi Zakona št. 223/1991, odobrene delodajalcem, ki zaposlijo delavce na čakanju, oziroma delavce, katerim je prenehalo delovno razmerje zaradi strukturne krize in ki izpolnjujejo določene pogoje.

Na osnovi objavljenega programa pomoči so take koristi odobrene, v mejah do 550 zaposlenih, tistim kupcem, ki so pripravljene zaposliti uslužbenca iz odkupljenega podjetja, oziroma zaposlene, ki niso na čakanju.

Koristi so odobrene za največ 550 premeščenih uslužbencev, vendar pod dvema pogojema: (i) premeščanje delavcev mora biti predvideno v kolektivnih pogodbah, ki jih je potrebno skleniti z Ministrstvom za delo do 30. aprila 2003 in (ii) kupec in odkupljeno podjetje ne smeta imeti istega lastnika in med njima ne sme biti nobenih razmerij glede zvez in nadzora.

(9) Program pomoči se odreja transakcijam, pri katerih je premestitev uslužbencev bila odobrena v kolektivnih pogodbah, sklenjenih z Ministrstvom za delo do 30. aprila 2003. Nakazilo za leto 2003 je znašalo 9,5 milijonov EUR.

### 3. RAZLOGI ZA SPROŽITEV POSTOPKA

(10) Pri odločbi za sprožitev uradnega postopka za preiskavo, na podlagi člena 88(2) Pogodbe ES, je Komisija upoštevala, da ukrep predstavlja državno pomoč na podlagi člena 87(1) Pogodbe. V skladu s tem je ukrep načeloma prepovedan in se upošteva, da je kompatibilen s skupnim tržiščem le v primeru, da je dopuščen v korist s strani enega od predvidenih odstopanj v Pogodbi.

(11) Glede na to, da je cilj ukrepa ohranjanje delovnih mest in dopuščanje nakupa podjetij v težavah, je Komisija pregledala njegovo združljivost na osnovi usmerjenosti Skupnosti glede državne pomoči pri prestrukturiranju podjetij v težavah (v nadaljevanju: „usmerjenost Skupnosti glede državne pomoči pri reševanju in prestrukturiranju“) <sup>(1)</sup>, na osnovi Uredbe Komisije (ES) št. 2204/2002 v zvezi z izvajanjem členov 87 in 88 Pogodbe ES o državni pomoči v prid zaposlovanja <sup>(2)</sup> in, na koncu, na osnovi usmerjenosti glede državne pomoči v korist regij <sup>(3)</sup> Komisija je izrazila dvome glede združljivosti pomoči s skupnim tržiščem na osnovi vseh treh zgoraj navedenih normativov.

(12) Komisija je izrazila dvome o tem, ali pregledan ukrep dejansko predstavlja program pomoči v prid splošni skupini koristnikov ali, če morebiti v tem primeru ne gre za ukrep, ki je namenjen le določenim koristnikom, upoštevajoč dejstvo, da objavljen program pomoči traja le kratek čas (zakonski dekret je bil sprejet 14. februarja 2003, rok, določen za nakup podjetja ter ministrski dogovor o premestitvi uslužbencev, pa 30. aprila 2003).

(13) Komisija je opozorila na to, da bi v primeru, da bi Italija sodila, da objavljen program pomoči predstavlja dejansko individualno obvestilo o pomoči pri prestrukturiranju za posamezno podjetje v težavah, moral biti ukrep objavljen kot tak. V tem primeru bi bilo potrebno pojasniti, če je podjetje v finančnih težavah dejanski koristnik pomoči. Poleg tega bi individualno obvestilo moralo biti dopolnjeno z načrtom za prestrukturiranje, ki je namenjen ponovni vzpostavitvi ekonomskega in finančnega donosa podjetja, in moral bi zadostiti vsem določenim pogojem, v zgoraj navedenih usmeritvah glede državne pomoči za reševanje in prestrukturiranje.

### 4. PRIPOMBE, KI JIH JE PREDLOŽILA ITALIJA

(14) V pismu z dne 22. decembra 2003 je Italija poslala svoje pripombe. Italijanske oblasti so nakazale, da je bilo v času trajanja programa pomoči, samo eno podjetje odkupljeno na način, ki ga predvideva program, oziroma podjetje *Ocean SpA*, ki se nahaja v Verolanuovi (BS), in je bilo prodano podjetju *Brandt Italia SpA*. Po besedah italijanskih oblasti je podjetje *Brandt* odkupilo podjetje *Ocean SpA* po tržni ceni, ne da bi koristilo neposredne ekonomske prednosti v okviru obravnavanega programa pomoči.

(15) Italijanske oblasti so izjavile še naslednje:

— obravnavani ukrep se ne izvaja na specifičnem območju in ne zadeva specifičnih koristnikov,

<sup>(1)</sup> UL C 288, 9.10.1999.

<sup>(2)</sup> UL L 337, 13.12.2002, str. 3.

<sup>(3)</sup> UL C 74, 10.3.1998.

— v primeru, da Komisija ne bi upoštevala tega kot splošni ukrep, bi bilo potrebno upoštevati, da omenjeni ukrep ne spreminja konkurenčnosti, v kolikor je njegov cilj ta, da ponovno vzpostavi proizvodno aktivnost podjetij, ki so v težavah, in da ohranja ustrezna delovna mesta,

— program pomoči je v skladu z usmeritvijo državne pomoči pri reševanju in prestrukturiranju, v kolikor ne povečuje proizvodnih kapacitet podjetja, temveč je usmerjen v ponovno vzpostavitev ekonomsko-financijskega donosa in v ohranjanje delovnih mest.

(16) V pismu z dne 11. februarja 2004 je Italija nakazala, da je pomoč, odobrena podjetju Brandt Italia v okviru programa pomoči, na tisti dan znašala 3 197 982,20 evrov in da se je izplačilo pomoči začelo marca 2003.

## 5. OCENA POMOČI

### 5.1 Predmet pomoči

(17) Da bi ocenili, če ukrep predstavlja pomoč po členu 87(1) Pogodbe, je potrebno preveriti, če podpira nekatera podjetja, če je prednost odobrena z državnimi viri, če ukrep ponaredi konkurenco in če lahko vpliva na izmenjave znotraj Skupnosti.

(18) Prvi pogoj za izvajanje člena 87(1), predstavlja okoliščina, da ukrep podpira nekatera podjetja. In zato je potrebno ugotoviti, če ukrep dodeljuje koristnikom ekonomsko prednost, katere ne bi prejeli pri običajnih pogojih tržišča, ali če jim pomaga, da se izognejo plačevanju taks, ki praviloma bremenijo bilanco podjetja, in če je ta prednost odobrena specifičnim podjetjem.

Obravnavan program pomoči predvideva dodelitev prispevkov in zmanjšanje socialnih prispevkov za kupce podjetij v težavah, podrejenih posebnim administrativnim postopkom, ki imajo število zaposlenih, ki presega 1 000 enot. Ta predvideva torej ekonomsko prednost za kupca, ki prejme nepovraten prispevek za vsakega „prevzetega“ uslužbenca, poleg tega 18 mesecev koristi zmanjšanje socialnih prispevkov, ki običajno bremenijo delodajalce.

Komisija sodi, da bi lahko sporni ukrep predstavljal ekonomsko prednost tudi za podjetja, ki so podrejena izredni administraciji. Dejanski koristnik pomoči je namreč odvisen od vrste faktorjev, ki niso bili pojasnjeni s strani italijanskih oblasti (če je podjetje, ki je v

finančnih težavah, podjetje v aktivni, če so predmet prodaje aktivni podjetja ali družbene kvote, če je kupec jasno ločen od podjetja v finančnih težavah, načini določanja prodajne cene, itd.).

Komisija sodi, da je na osnovi obravnavanega programa pomoči odobrena ekonomsko prednost specifični kategoriji koristnikov, oziroma:

— kupcem podjetij v finančnih težavah, podrejenih izredni administraciji, ki imajo vsaj 1 000 zaposlenih, ki so sklenili kolektivno pogodbo do 30. aprila 2003 z Ministrstvom za delo glede odobritve premostitve uslužbencev, in/ali

— podjetjem v finančnih težavah, podrejenim izredni administraciji, ki imajo vsaj 1 000 uslužbencev in ki predstavljajo predmet prodaje.

Na osnovi zgoraj navedenega, Komisija sodi, da obravnavani ukrep ni splošne narave, temveč da dodeljuje ekonomsko prednost specifičnim podjetjem tako, da jim zmanjša običajne stroške in okrepi finančni položaj teh podjetij v primerjavi z drugimi konkurenti, ki nimajo koristi od istih ukrepov. Takšno ugotovitev potrjuje dejstvo, da je bil ukrep izvajan samo v enem primeru.

(19) Drugi pogoj za izvedbo člena 87(1) predstavlja okoliščina, da je ukrep odobren z državnimi viri. V obravnavanem primeru je posredovanje državnih virov dokazano z dejstvom, da je ukrep, po eni strani, financiran z nepovratnim javnim financiranjem in, po drugi strani, z odpuščanjem države kvoti socialnih prispevkov, ki jih je običajno treba plačevati.

(20) Na osnovi tretjega in četrtega pogoja za izvajanje člena 87(1) Pogodbe mora ukrep ponarediti ali ogroziti z izkrivljanjem konkurence in vplivati na izmenjavo znotraj Skupnosti. Obravnavan program pomoči ogroža z izkrivljanjem konkurence, v kolikor okrepi finančni položaj nekaterih podjetij v primerjavi z njihovimi konkurenti. Ukrep posebno ogroža izkrivljanje konkurence in vpliva na izmenjave, če koristniki konkurirajo z izdelki iz drugih držav članic, čeprav sami ne izvažajo svoje proizvodnje. Če podjetja, ki koristijo pomoč, ne izvažajo, je državna proizvodnja v prednosti zaradi dejstva, da je možnost podjetij, ki se nahajajo v ostalih državah članicah, da izvažajo svoje izdelke na obravnavano tržišče, zaradi tega zmanjšana<sup>(1)</sup>.

<sup>(1)</sup> Odločitev sodišča z dne 13. julija 1988, primer 102/87 *France v Commission* [1988] ECR 4067.

- (21) Iz zgoraj navedenih razlogov je obravnavani ukrep načeloma prepovedan s členom 87(1) Pogodbe in se upošteva kot kompatibilen s skupnim tržiščem samo v primeru, da lahko koristi z odstopanji, ki so predvidena v Pogodbi.

### 5.2 Upravičenost pomoči

- (22) Ker ukrep predstavlja državno pomoč, Komisija poroča, da italijanske oblasti niso izpolnile dolžnosti, ki jih nalaga člen 88(3) Pogodbe, in so izvedle ukrep, preden ga je Komisija odobrila.

### 5.3 Ocena združljivosti pomoči

- (23) Potem ko je bila določena narava državne pomoči glede spornega ukrepa po členu 87(1) Pogodbe, je Komisija preučila, če se ta lahko upošteva kot združljiva s skupnim tržiščem na osnovi člena 87(2) in (3) Pogodbe.

- (24) Komisija sodi, da pomoč ne more koristiti odstopanja po členu 87(2) Pogodbe, v kolikor ne predstavlja pomoči, ki je socialne narave po členu 87(2)(a), ali pomoči, ki je namenjena preprečevanju škode, ki so jo povzročile naravne nesreče ali drugi izredni dogodki po členu 87(2)(b), niti ni v obsegu člena 87(2)(c). Zaradi očitnih razlogov niso uporabna niti odstopanja po členu 87(3)(b) in (d).

- (25) S sklicevanjem na člen 87(3)(a) in (c) je Komisija opredelila svojo politiko v zvezi z nekaterimi kategorijami pomoči in določenimi uredbami, panogami in usmeritvami glede oprostitev. Preučena pomoč je mišljena za ohranjanje delovnih mest in zadeva prodajo podjetij v težavah in torej lahko pride v obseg izvajanja treh jasnih aktov pravic, ki iz tega izhajajo. Zato je Komisija preučila združljivost sporne pomoči na osnovi usmeritev državne pomoči za reševanje in prestrukturiranje, na osnovi Uredbe (ES) št. 2204/2002 in, nazadnje, na osnovi usmeritev v zvezi z državno pomočjo v korist regij. Na osnovi vseh treh zgoraj navedenih disciplin so bili dvomi, ki jih je izrazila Komisija glede združljivosti programa pomoči s skupnim tržiščem, potrjeni.

### 5.4 Ocena na osnovi smernic državne pomoči za reševanje in prestrukturiranje

- (26) Glede na to, da objavljen program pomoči zadeva prodajo podjetij v finančnih težavah, so italijanske oblasti prosile, da bi se to ocenilo po smernicah Skupnosti glede državne pomoči za reševanje in prestrukturiranje. Komisija je preučila, če je program pomoči lahko ocenjen na

osnovi omenjenih usmeritev. Usmeritve Skupnosti v zvezi s pomočjo za reševanje in prestrukturiranje predvidevajo:

— pomoč pri reševanju in prestrukturiranju, ki je bila Komisiji javljena individualno za vsa podjetja, ne glede na njihovo velikost,

— program pomoči pri reševanju in prestrukturiranju izključno za manjša in srednja podjetja.

Italijanske oblasti so javile program pomoči, ki se izvaja pri vse podjetjih ne glede na njihovo velikost. Poleg tega, glede na to, da režim zadeva prodajo podjetij z več kot 1 000 zaposlenimi, se zato zanimajo predvsem večja podjetja<sup>(1)</sup>. Zato program pomoči v svoji trenutni obliki ne more biti upoštevan kot združljiv s tržiščem, na osnovi usmeritev pri reševanju in prestrukturiranju.

- (27) Pri odločitvi v zvezi s sproženjem postopka je Komisija pokazala, da v primeru da bi Italija sodila, da režim pomoči dejansko predstavlja individualno pomoč pri prestrukturiranju posameznega podjetja v težavah, bi potem moral biti ukrep javljen kot tak. V tem primeru bi bilo potrebno razjasniti, če je podjetje v finančnih težavah dejanski koristnik pomoči. Poleg tega bi morala individualna objava vsebovati še načrt za prestrukturiranje, ki je izdelan za ponovno vzpostavitev ekonomsko-finančnega donosa podjetja, in bi moral izpolnjevati vse določene pogoje pri zgoraj navedenih usmeritvah.

- (28) Italijanske oblasti so pokazale, da je bila samo ena taka prodajna transakcija izvedena na osnovi programa pomoči v celotnem času trajanja tega programa. Vendar so še naprej ukrep opredeljevale kot program pomoči in Komisiji niso predložile nobenih informacij, ki bi ji omogočile, da ta ukrep oceni, v kolikor je to individualna objava pomoči pri prestrukturiranju enega samega podjetja v težavah. Komisija zato ne more oceniti individualnega primera prodaje podjetja *Ocean SpA* podjetju *Brandt Italia* na avtonomen način.

### 5.5 Ocena na osnovi Uredbe (ES) št. 2204/2002

- (29) Cilj objavljenega programa pomoči temelji na ohranjanju delovnih mest. Italijanske oblasti se sklicujejo, poleg na usmeritve glede pomoči pri reševanju in prestrukturiranju, še na Uredbo (ES) št. 2204/2002. Glede tega, po mnenju italijanskih oblasti:

<sup>(1)</sup> Kar zadeva prodajo podjetja *Ocean SpA* podjetju *Brandt Italia*, italijanske oblasti niso posredovale nobenih informacij o velikosti podjetja *Brandt Italia*. Kupljeno podjetje *Ocean SpA* je imelo več kot 1 000 uslužbencev.

— mora biti objavljen ukrep upoštevan kot „ukrep splošne narave, ki je usmerjen k spodbujanju zaposlovanja, ki ne izkrivlja in niti ne ogroža z izkrivljanjem konkurence s tem, da podpira določena podjetja ali proizvodnjo določenih dobrin“ (uvodnja izjava 6 Uredbe (ES) št. 2204/2002), ker gre za splošen in abstrakten ukrep, ki zadeva vsa podjetja, ki imajo več kot 1 000 zaposlenih, so podrejena izredni administraciji in so predmet prodaje,

— odobrene prednosti so enake tistim pri programu „Dopolnilni sklad, izredni zaslužek“, ki ni bil nikoli upoštevan kot državna pomoč,

— v primeru, da bi se obravnaval kot državna pomoč, bi moral biti ukrep določen kot program pomoči pri ustvarjanju delovnih mest. Namreč, po členu 4(4)(c) Uredbe (ES) št. 2204/2002 „delavci, ko so bili zaposleni, da zasedejo nova delovna mesta, ki so bila ustvarjena, ne smejo biti v delovnem razmerju pred tem ali pa so izgubili ali pa so tik pred tem, da izgubijo prejšnjo službo“. Ukrep, ki se ocenjuje, zadeva zadnjega od teh primerov.

(30) Kar zadeva prvo točko, Komisija sodi, da ukrep ni splošne narave iz razlogov, ki so bili že navedeni s to odločitvijo v delu, ki zadeva predmet pomoči.

(31) Kar zadeva drugo točko, sporni ukrep ne spreminja programa, kot je program izrednega dopolnilnega sklada ali premestitev na čakanje. Nasprotno, gre za začasen ukrep, ki je namenjen poseganju v specifično situacijo in izključno za posege, ki so izvedeni v treh mesecih. Zato se ta ukrep ne more primerjati s programi, kot so izredni dopolnilni sklad ali premestitev na čakanje, ki jih Komisija nikoli ni ocenjevala na osnovi pravil o državni pomoči.

(32) Kar zadeva zgoraj omenjeno tretjo točko, Komisija poudarja, na osnovi Uredbe (ES) št. 2204/2002, da je pomoč pri ustvarjanju novih delovnih mest na področjih, ki niso podprta, dovoljena samo kot pomoč majhnim in srednjim podjetjem. Objavljen program pomoči se izvaja na celotnem državnem območju in pri vseh podjetjih, ne glede na njihovo velikost. Poleg tega, da ukrep zadeva predajo podjetij, ki imajo več kot 1 000 zaposlenih, obstajajo dejavniki, ki napeljujejo na domnevo, da bi zanimanje kazala predvsem velika podjetja.

(33) Po pregledu zgoraj navedenega, objavljen ukrep ne more biti upoštevan kot kompatibilen s skupnim tržiščem na osnovi Uredbe (ES) št. 2204/2002.

### 5.6 Ocena na osnovi usmeritev glede državne pomoči v korist regij

(34) Komisija je ocenila tudi možnost, da bi bil program pomoči pregledan na osnovi usmeritev glede državne pomoči v korist regij<sup>(1)</sup>. Na osnovi takih usmeritev, če so upoštevani določeni pogoji, je mogoče odobriti pomoč pri ohranjanju delovnih mest, ki pridejo v poštev pri opredelitvi finančne pomoči. Poleg tega je mogoče odobriti pomoč pri investicijah v osnovni kapital, ki so izvedena s pomočjo nakupa podjetja, ki je propadlo ali pa bi propadlo, če ga ne bi odkupili.

(35) Vendar program pomoči ne pride v poštev na področju izvajanja usmeritev glede državne pomoči v korist regij, ker se ta izvaja znotraj državnega teritorija. Poleg tega, edini znan primer, pri katerem je bila izveden program pomoči, vključuje eno podjetje, ki se nahaja v Verolanuovi (BS), na območju, ki ne koristi odstopanj po členu 87(3)(a) in (c) Pogodbe. Zato se objavljen ukrep ne upošteva kot kompatibilen s skupnim tržiščem na osnovi usmeritev glede državne pomoči v korist regij.

(36) Objavljeni ukrep je kompatibilen s skupnim tržiščem, ker ne vsebuje nobenih odredb v zvezi s kopičenjem pomoči, ki prihaja iz različnih virov.

## 6. ZAKLJUČEK

(37) Komisija ugotavlja, da obravnavani ukrep predstavlja državno pomoč po členu 87(1) Pogodbe. Italija je nezakonito izvedla sporno pomoč, ki krši člen 88(3) Pogodbe. Na osnovi zgoraj omenjene analize Komisija meni, da je pomoč nezdržljiva s skupnim tržiščem na osnovi usmeritev glede pomoči za reševanje in prestrukturiranje v skladu z Uredbo (ES) št. 2204/2002 in z usmeritvami glede državne pomoči v korist regij.

(38) Ta odločba zadeva program pomoči in iz tega izhajajoče primere izvajanja in mora biti udejanjena takoj, s posebnim ozirom na povračilo posameznih nezdržljivih pomoči. Ta odločba dopušča možnost, da je posamezna pomoč, ki je dodeljena v okviru programa pomoči, po odločbi Komisije upoštevana kot v celoti ali delno združljiva na osnovi svoje specifične narave –

<sup>(1)</sup> UL C 74, 10.3.1998.

SPREJELA NASLEDNJO ODLOČBO:

*Člen 1*

Državna pomoč, ki zadeva nujne odloke glede zaposlovanja, katere je Italija izvedla na osnovi Zakonskega dekreta št. 23 z dne 14. februarja 2003, spremenjenega v Zakon št. 81 dne 17. aprila 2003, je nezdržljiva s skupnim tržiščem.

*Člen 2*

Italija razveljavlja program pomoči po členu 1, v koliko bo ta še veljaven.

*Člen 3*

1. Italija bo sprejela vse potrebne ukrepe za povračilo pomoči, odobrene koristnikom na osnovi programa pomoči po členu 1, ki jim je bila že dana na razpolago nezakonito.

2. Italija bo razveljavila izplačilo vsake neplačane pomoči od datuma te odločbe.

3. Povračilo bo izvedeno brez odlašanja in v skladu s postopki internega prava, če le ti dopuščajo takojšnjo in dejansko izvedbo odločbe.

4. Pomoč, ki jo je potrebno vrniti, obsega obresti od datuma, ko je bila ta dana na razpolago koristniku do datuma dejanskega povračila.

5. Obresti so izračunane na osnovi referenčne obrestne mere, ki se uporablja za izračun enakovredne subvencije v okviru pomoči v korist regij, na dan, ko je bila pomoč dana na razpolago koristniku.

6. Obrestna mera po odstavku 5 je izračunana na sestavljeni osnovi za celotno obdobje po odstavku 4.

*Člen 4*

V roku dveh mesecev od datuma objave te odločbe bo Italija obvestila Komisijo, s pomočjo vprašalnika, ki je priložen tej odločbi, o ukrepih, ki so bili sprejeti pri usklajevanju z Odločbo.

*Člen 5*

Ta odločba je naslovljena na Italijansko republiko.

V Bruslju, 30. marca 2004

*Za Komisijo*  
Mario MONTI  
*Član Komisije*





**SKLEP št. 1/2004 SKUPNEGA ODBORA ES-ŠVICA****z dne 28. aprila 2004****o spremembi Protokola 3 k Sporazumu o opredelitvi pojma „izdelki s poreklom“ in načinih upravnega sodelovanja**

(2004/801/ES)

Različica tega dokumenta v slovenskem jeziku bo objavljena v posebni izdaji *Uradnega lista Evropske unije*, vključno z besedili institucij in Evropske centralne banke, ki so bila sprejeta pred 1. majem 2004. Zvezki te izdaje bodo postopoma objavljeni med 1. majem in koncem leta 2004.

**SKLEP ŠT. 1/2004 SKUPNEGA ODBORA EU-ŠVICA****z dne 30. aprila 2004****o spremembi Priloge III (Vzajemno priznavanje poklicnih kvalifikacij) k Sporazumu med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani in Švicarsko konfederacijo na drugi strani o prostem pretoku oseb**

(2004/802/ES)

Različica tega dokumenta v slovenskem jeziku bo objavljena v posebni izdaji *Uradnega lista Evropske unije*, vključno z besedili institucij in Evropske centralne banke, ki so bila sprejeta pred 1. majem 2004. Zvezki te izdaje bodo postopoma objavljeni med 1. majem in koncem leta 2004.

**1. november 2004 – EUR-Lex: nova različica!**

[europa.eu.int/eur-lex/lex/](http://europa.eu.int/eur-lex/lex/)

Nova internetna stran vključuje tudi CELEX servis in omogoča brezplačen ter enostaven dostop do največje podatkovne baze, ki vsebuje dokumente s področja zakonodaje EU v 20 jezikih.